

Texte 2

Jane Austen,

Emma

Le refus du mariage

Le roman *Emma* met en scène une héroïne surprenante pour la société du XIX^e siècle. Emma Woodhouse, le personnage principal, est belle, intelligente et riche, mais elle est surtout rebelle...

Après un silence de quelques minutes, Harriet reprit la conversation :

– Je n’arrive pas à croire, miss Woodhouse, que vous ne soyez pas déjà mariée, vous, ou tout près de l’être ! Charmante comme
5 vous l’êtes !

Emma se mit à rire et répondit :

– Que je sois charmante, Harriet, ne suffit pas à me donner envie de me marier : encore faudrait-il que je trouve d’autres gens charmants aussi ; enfin, une personne au moins. Je n’ai aucune intention de me
10 marier dans l’immédiat, ni même plus tard.

– Oh, c’est ce que vous dites, mais je refuse de vous croire.

– Il faudrait que je rencontre quelqu'un de vraiment supérieur à quiconque que je connaisse pour être tentée ; Mr Elton, bien sûr, se reprit-elle, est déjà pris. Et de toute façon, si une telle personne existe,
15 je n'ai aucune envie de la rencontrer. Je préfère largement éviter toute tentation. Je n'imagine pas que le changement puisse être positif. Si je me mariaais, je le regretterais sans doute.

– Mon Dieu ! Comme c'est bizarre d'entendre une femme parler ainsi !

20 – Contrairement à la plupart des femmes, le mariage ne me dit rien qui vaille. Si je tombais amoureuse, alors bien sûr ce serait différent ! Mais je n'ai jamais été amoureuse ; ce n'est pas mon genre, ce n'est pas dans ma nature. Et sans amour, je serais bien stupide de vouloir changer ma situation. Je ne manque ni d'argent, ni d'occupations,
25 ni de statut en société ; peu de femmes mariées sont maîtresses de la demeure de leur époux comme je suis, moi, maîtresse d'Hartfield ; et jamais, au grand jamais, aucun autre homme que mon père ne pourrait autant m'adorer, m'estimer, me faire passer avant toute autre chose, et trouver en toute circonstance que j'ai toujours raison.

30 – Mais finir vieille fille comme Miss Bates !

– On pourrait difficilement faire plus épouvantable, Harriet. Mais si je croyais un instant que je risquais de devenir comme Miss Bates – bête, béate, babillante et bavarde, contente de tout et attachée à rien, et encline à raconter la vie de tout un chacun à tout le
35 monde dans les moindres détails, alors oui, je me marierais demain. Mais il ne peut y avoir entre elle et moi absolument aucun point commun, sauf le fait de ne pas être mariée.

– Quand même, vous seriez vieille fille, et ça, c'est atroce !

40 – Ne vous inquiétez pas, Harriet, je serai vieille fille, mais pas pauvre ; et c'est la pauvreté, et rien d'autre, que les bonnes gens méprisent dans le célibat. Une femme seule disposant de maigres revenus est forcément une vieille fille ridicule et grincheuse, et une cible universelle de railleries. Mais une femme seule et riche est toujours respectable, et aussi sensée et agréable que n'importe qui.

Jane Austen, *Emma*, 1815,
traduit par Clémentine Beauvais, DR, 2025.



PREMIÈRES IMPRESSIONS

1. Quel personnage comprenez-vous spontanément le mieux : Emma ou Harriet ? Pourquoi ?

OBSERVATION

2. Pourquoi, selon Harriet, est-il surprenant qu'Emma ne soit pas encore mariée ?
3. Qu'est-ce qui est plus important que le mariage pour Emma ? Pourquoi est-elle satisfaite de son célibat ?
4. Harriet a-t-elle une vision rebelle ou traditionnelle de la femme pour son époque ?
5. Ligne 16 : comment comprenez-vous la réplique d'Harriet ?
6. Lignes 19 à 28 : de qui une femme dépend-elle dans sa vie, selon Emma ?

INTERPRÉTATION

7. À quelle condition une femme célibataire est-elle respectée par la bonne société ?
8. Que dénonce ici l'autrice, à travers le personnage d'Emma, sur la situation des femmes ?

DÉBAT PHILO Choisit-on, comme le prétend Emma, d'être amoureux(se) ? Inspirez-vous de séries ou de films pour débattre.

BILAN ÉCRIT Récapitulez les arguments en faveur du célibat développés par Emma dans ce texte.

BILAN ORAL Emma est interviewée par un journaliste qui lui demande pourquoi elle refuse de se marier. Imaginez sa réponse.